

# Table of Contents

Préface .....	7
Introduction	
The Difference Space Makes .....	9
 <b>I Nature-Culture Paradigms: Pastoral and Urban Iconographies</b>	
<i>Florian Freitag</i>	
Ladies in the Bush and Paternal Soils: Gender and Space in Early Canadian Farm Novels .....	23
 <i>Andrea Oberhuber</i>	
Le gynécée urbain d'Élise Turcotte .....	41
 <i>Andrea Stolz</i>	
Spatial Practices, Representations of Space, and Spaces of Representation in Margaret Atwood's Novels .....	53
 <i>Nora Tunkel</i>	
Mapping the Glass Labyrinths of the Past – Re/Constructing Identities in Jane Urquhart's <i>A Map of Glass</i> .....	73
 <b>II Space and Difference: Gender-Ethnicity-Space</b>	
<i>Marlene Goldman</i>	
Spirit Possession and the Transformation of Space in the Fiction of Dionne Brand .....	95
 <i>Eva Gruber</i>	
"Changes in Relative Space": A Reading of Body, Nation, and Relation in Tessa McWatt's <i>Dragons Cry</i> .....	109

Markus M. Müller

Coming Across: Aging Female Bodies & Liminal/Other Spaces in  
Suzette Mayr's *The Widows* and Hiromi Goto's *Chorus of Mushrooms* ..... 125

### III In-Between: Transcultural, Translational, and Counter-Spaces

Doris G. Eibl

Les espaces hétérotopiques dans *Les enfants du sabbat* d'Anne Hébert .... 145

Jessica Gevers

Reconfiguring Urban Spaces: Montreal as "Lettered City" in  
Marilú Mallet's *Journal inachevé* ..... 161

Elisabeth Tutschek

'Espace/Space': Gender and Translation in Nicole Brossard's  
*Le désert mauve* and Gail Scott's *My Paris* ..... 179

### IV Public Women: Space, Sex, and Corporeality

Isabelle Boisclair

Le lieu de l'échange prostitutionnel dans trois romans québécois  
contemporains: *Putain* de Nelly Arcan, *Salon* de Marie Lafortune  
et *Pute de rue* de Roxane Nadeau ..... 199

Julia Breitbach

"A palimpsest of loss"/"The place of pain": Self and Place in Catherine  
Bush's Urban Novels *The Rules of Engagement* and *Claire's Head* ..... 213

Caroline Rosenthal

Transgressing the 'poetics of the anglicized city': The Figure of  
the Flâneuse in Dionne Brand's *What We All Long For* ..... 231

Julie Spergel

Seamstresses, Prostitutes and Mothers: London's East End as a Jewish  
Chronotope in Lilian Nattel's *The Singing Fire* ..... 247

## Préface

En novembre 2007, la section "Études de femmes et du genre" de l'Association des études canadiennes dans les pays germanophones et le Centre d'études canadiennes de l'Université d'Innsbruck ont organisé un colloque interdisciplinaire et bilingue portant sur le thème "Space and Gender. Urban and Other Spaces in Canadian Women's Fiction – Espace et genre. Espaces urbains et autres dans la fiction canadienne au féminin". L'idée de consacrer un colloque à ce thème était née quelques années auparavant lors d'une réunion des membres de la section "Études de femmes et du genre" dans le but de repenser le "spacial turn" de la fin des années 1980 en termes littéraires et en fonction de la catégorie "genre".

Ce livre présente les résultats de discussions engagées et fructueuses dans un contexte a priori complexe parce que bilingue. Nous remercions particulièrement Nicole Brossard et Danielle Fournier qui, lors du colloque, nous ont honorés de leur présence et d'une soirée de lecture inoubliable. Leurs nombreux commentaires et réflexions ont enrichi la discussion et nous ont permis de mieux cerner le point de vue de celles qui écrivent et qui, depuis quatre décennies, s'engagent dans la cause féministe.

Si ce livre voit le jour, c'est grâce au soutien financier de la "Philologisch-Kulturwissenschaftlichen Fakultät" de l'Université d'Innsbruck, de la HYPO TIROL BANK et *last but not least* du Centre d'études canadiennes de l'Université d'Innsbruck et de sa directrice Prof. Ursula Mathis-Moser qui, en outre, a consenti à le publier dans sa collection "canadiana oenipontana". Nous tenons à adresser nos remerciements à tous nos sponsors.

Enfin, nous remercions également tous ceux qui ont contribué à la réussite du colloque – Melanie Fessler, Margarethe Karl-Goodwin, Pascal-Anne Lavallée, Ingrid Niederwieser et Julia Stiebellehner – et à la mise au point de la publication des actes – Marcel Laqueur, Corinna Assmann et Claudia Schwarz. Marcel et Corinna ont assumé un travail rédactionnel fort exigeant, et Marcel, s'étant familiarisé avec le programme de mise en page, s'est patiemment chargé des détails et problèmes de dernière minute qui, inévitablement, se présentent au cours de la réalisation d'un manuscrit.